

GOSELIN MOBILITY HUNGARY - ÁLTALÁNOS KÖLTÖZTETÉSI SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK

FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK:

- **Ügyfél:** a költöztetést megrendelő fél.
- **Fogyasztó:** olyan természetes személy megbízó, aki a foglalkozásának, üzleti tevékenységeinek, szakmájának vagy szakmai tevékenységeinek körén kívül eső szándékkal és céllal cselekszik és jár el, és aki a magyar hatályos törvények szerint fogyasztónak minősül.
- **Költöztető:** az a fél, aki a megrendelést kapja és a költöztetést, mint professzionális szolgáltatást nyújtja.
- A szolgáltatás megrendelése: a költöztetési szerződés, a költöztetés keretében tett egyezségek költségei (ideértve a speciális megrendeléseket) a költöztető és az ügyfél között.
- **Alvállalkozó:** a költöztető részére szolgáltatást nyújtó szerződő fél (csomagolás, rakodás, közúti fuvarozás, vasúti, tengeri vagy légi szállítmányozás, vámügyintézés, raktározás és kiszállítás).
- **Munkanapok:** valamennyi naptári nap a szombat, vasárnapok és a hivatalos ünnepnapok kivételével. Amennyiben egy munkanapokban kifejezett határidő szombati napon ér véget, akkor a határidő meghosszabbodik akként, hogy magába foglalja a következő munkanapot.

1 CIKKELY – DÍJAZÁS – SÚLY – VIS MAIOR – TELJESÍTÉS – ELÁLLÁS – ADÓK

1.1 A költöztetési szerződésben foglalt tárgyak mennyisége és a megrendelés határideje képezik a költöztetés díjazásának alapját. Ellenkező megállapodás hiányában a díj nem egy összegű átalánydíj, a cég díjszabása alkalmazandó. Bármely speciális utasítás esetére vonatkozó díjazás, amelyben a felek a jelen szerződési feltételek 6. Cikkelye alapján megállapodnak, a költöztetési szerződésben (Szolgáltatás-megrendelő lap) rögzítésre kerül.

1.2 A kialakított díjak az egyes napokon nyújtott szolgáltatások függvényében kerülnek meghatározásra a jogszabályban és/vagy a kollektív szerződésben foglaltak alapján. Azon esetet kivéve, amikor az a költöztetőnek felróható, valamennyi túlmunka a cég által alkalmazott díjak alapján kerül elszámolásra. Hacsak a cég másként meg nem egyezik, a költöztetési szektorban az alábbiak minősülnek túlmunkának:

- hétfőn, kedden, szerdán: a nyolcadik órát követően végzett munka; csütörtökön és pénteken a hetedik órát követően végzett munka,

1.3 A szerződés teljesítése a felszerelés előkészítésével kezdődik a költöztető raktárában. A költöztető csak a szerződés teljesítéséhez szükséges felszerelést köteles biztosítani. A költöztető minden körülmények között fenntartja a jogot, hogy azokat a közlekedési és mozgatási eszközöket használja, amelyeket a legpraktikusabbnak és legkedvezőbbnek tart, amennyiben ez a szolgáltatás lényeges tartalmi elemeit nem érinti.

1.4 Az a fél, aki (a teljesítés napját megelőzően) megtagadja a szerződés teljesítését, az automatikusan és külön értesítés nélkül felel mindazon károk, veszteségek és költségek megtérítéséért (mindent beleértve és korlátozás nélkül), amelyek a másik félnél felmerültek, de legalább az alábbi minimum összeget köteles megtéríteni:

- a szerződéses ár 25%-át, amennyiben a fél a teljesítést a szerződéses teljesítési határnapot megelőző több mint egy (1) héttel tagadja meg,
- a szerződéses ár 50%-át, amennyiben a fél a teljesítést a szerződéses teljesítési határnapot megelőző kevesebb, mint hét (7) nappal, de több mint három (3) nappal tagadja meg,
- a szerződéses ár 75%-át, amennyiben a fél a teljesítést a szerződéses teljesítési határnapot megelőző kevesebb, mint három (3) nappal, de több mint egy (1) nappal tagadja meg,
- a szerződéses ár 100%-át, amennyiben a fél a teljesítést a szerződéses teljesítési határnapot megelőző kevesebb, mint huszonnégy (24) órán belül tagadja meg.

1.5 A költöztetett dolgok és/vagy bútorok valamely raktárhelyre szállítása jelen szerződési feltételek szerint történik. A költöztetett dolgok és/vagy bútorok tárolására vonatkozó különös szabályokat a GOSELIN MOBILITY HUNGARY Tárolásról és Bútor Raktározásról szóló Általános Szerződési Feltételei tartalmazzák, amelyek az ajánlat és a tárolási szerződés részét képezik.

1.6 A költöztetés díja tartalmazza a hozzáadott-érték adót (Áfa) és a szolgáltatásra vonatkozó minden egyéb adót és költséget, amelyet az Ügyfélnek az ellenértéken felül kell fizetnie.

2 CIKKELY – AJÁNLATADÁS

A Költöztető által bármilyen formában tett bármilyen ajánlat vagy felkínált szolgáltatás semmilyen kötelezettséget nem ró a Költöztetőre, és jogilag nem kötelező érvényű a Költöztetőre nézve, egészen addig, amíg a Költöztető meg nem kapja az Ügyféltől a kifejezetten a szerződés megkötésére irányuló, aláírt szerződést.

3 CIKKELY – ALVÁLLALKOZÓK BEVONÁSA

A Költöztető jogosult a megállapodásban foglalt kötelezettségeit és jogait részben vagy teljes egészében átruházni harmadik felekre (Alvállalkozókra), kivéve, ha ennek a lehetőségét az Ügyfél a tárgyalási folyamat legelején kifejezetten, írásban kizárta.

4 CIKKELY – NEMZETKÖZI KÖLTÖZTETÉSEK

A jelen Általános Költöztetési Szerződési Feltételek többi cikkelyében meghatározott rendelkezéseken túl a jelen cikkely kizárólag a Magyarországra történő beköltöztetésre vagy a Magyarországról történő kiköltöztetésre, két EU-tagállam közötti költöztetésre, vagy egy EU-s ország és egy harmadik ország közötti költöztetésre vonatkozik.

4.1 DÍJAZÁS – SÚLY

4.1.1 A költöztetés díja, amely magában foglalja a költöztetés összegű átalánydíját, az alvállalkozók díjai alapján kerül megállapításra. A szerződés megkötésekor érvényes átváltási árfolyamtól függetlenül, kizárólag az alvállalkozók által a szerződés teljesítésekor alkalmazott MNB (National Bank of Hungary) átváltási árfolyam alkalmazandó. Díjkiigazítás történhet az alvállalkozó(k) általi díjkiigazítás esetén a jelen szerződés aláírásakor közölt módon, függetlenül attól, hogy a költöztetőnek vagy kizárólag csak az alvállalkozónak szándékában áll-e, a jelen szerződési feltételekben foglalt díjelemek tekintetében (pl. üzemanyag költségek, kötelező kollektív munkavállalói jogi előírások, vasúti szállítási egységárak stb.). Az Ügyféllel közölni kell az díjkiigazítás okát a lehető leghamarabb azt követően, hogy arról a költöztető tudomást szerez. Ez alkalmazandó díjemelések és díjcsökkentések tekintetében is.

4.1.2 A vasúton, folyami vizeken vagy tengeren konténerekben vagy tengeri konténerekben szállítható áruk súlya köbméterenként legfeljebb 100 kg lehet. Az esetleges többletsúlyról 100 kg-os (vagy annak töredék részére számított) egységekben külön számlát állítunk ki. A közúton szállított áruk súlya köbméterenként legfeljebb 100 kg lehet. Az esetleges többletsúlyt 100 kg-os (vagy annak töredék részére számított) egységekben külön pótdíjként számítjuk fel.

A légi szállítmányozás során a fentiekől eltérő díjszámítási módszert alkalmazunk. A szállítási díj a küldemény által elfoglalt hely nagyságától (dimenzionális súlyától) függően változik. A küldemény kilogrammonként nem foglalhat el 6000 cm³-nél több helyet. Ha a tényleges súly azonban meghaladja ezt az értéket, akkor nem a dimenzionális súly, hanem a tényleges súly képezi a díjszámítás alapját.

4.2 ADÓK – VÁMOK – INFORMÁCIÓ

A nemzetközi költöztetéssel összefüggésben felmerülő adók az Ügyfél részére külön kiszámlázásra kerülnek. Amennyiben ezek ésszerűen nem ismerhetők a szerződéskötés időpontjában, utólag számlázandóak ki az Ügyfél részére.

4.2.1 Az Ügyfél köteles átadni vagy eljuttatni a költöztető részére minden a szállításhoz szükséges dokumentumot, elismervényt, vámügyi dokumentumot a dolgokra vonatkozóan. Amennyiben szükséges, az Ügyfél köteles személyesen megjelenni a vámhivatal előtt első értesítésre. A vámügyek minden esetben az Ügyfél által szolgáltatott információk és dokumentumok alapján kerülnek elintézésre. Ellenkező megállapodásig a költöztető vagy a teljesítési segédje végzi az Ügyfél javára és költségére a vámügyeket.

4.2.2 Az Ügyfél teljes körűen felel minden információért, amelyet biztosított, mind a hatóságok, mind a költöztető és bármely harmadik személy tekintetében. Az Ügyfél és kizárólag az Ügyfél visel minden következményt a csalárd, hiányos, elkésett vagy hibásan kitöltött információért és/vagy dokumentumért és köteles megtéríteni a költöztető ezek bármelyikének következményeként felmerült költségét.

5 CIKKELY – A KÖLTÖZTETÉSBŐL KIZÁRT TÁRGYAK

5.1 Ellenkező írásbeli megállapodás hiányában az Ügyfél a következőkben felsorolt tárgyak költöztetését nem kérheti a Költöztetőtől:

- a) kábítószerek, fegyverek;
- b) engedélyhez kötött áruk;
- c) aranyból vagy egyéb nemesfémekből készült tárgyak, valuta bankjegyek, régi pénzermék, értékpapírok, váltók, postai bélyeggyűjtemények;
- d) állati szőrme, élő állatok, növények
- e) más árukra köztudottan tűz- vagy robbanásveszélyes vagy káros folyadékok, ideértve különösen a foszfort, a benzint, a szentet, a gyufát, a festékeket, az akkumulátorokat, a savakat vagy az egyéb maró hatású anyagokat.
- f) általánosságban minden olyan szilárd és folyékony anyag, amely kárt tehet a berendezésben vagy a szállított árukban;
- g) olyan ingóságok és személyes holmik, amelyek birtoklása kifejezetten tiltott a költöztetés célországában.

5.2 A jelen rendelkezés be nem tartásából eredő kockázatokért, veszteségekért és károkért az Ügyfél kizárólagos felelősséget vállal. Az ügyfél ezenfelül kártalanítja a Költöztetőt minden olyan összeg kapcsán, amelyet harmadik felek esetlegesen követelnek a Költöztetőtől a jelen rendelkezés be nem tartása miatt.

6 CIKKELY – SPECIÁLIS UTASÍTÁSOK

A Költöztető az Ügyfél kérésére elvégezhet különböző, a költöztetéssel összefüggő munkákat, úgy mint a szőnyegek, függönyök, tükrök, faliképek, világítóberendezések felszedése és lerakása, a bútorok összekapcsolása és leengedése az ablakon keresztül, zongorák és szék és más berendezés szállítása, borok be- és kipakolása. A speciális utasítások és a végrehajtásukért járó díjazás a költöztetési szerződésben rögzítésre kerül. Ezekben az esetekben a Költöztető arra szerződik, hogy a megfelelő erőforrásokat rendelkezésre bocsássa, és legjobb tudása szerint járjon el, de nem garatál semmilyen eredményt.

7 CIKKELY – PAKOLÁS

Valamennyi csomagolóanyag, amelyet az Ügyfél a költöztetés végeztével nem juttat vissza a Költöztető részére, automatikusan és külön értesítés nélkül megalapozza a Költöztető kártérítési igényét a csomagolóanyagok használatból való kiesésének és pótlásának költségére vonatkozóan a cég által alkalmazott díjszabás alapján.

8 CIKKELY – (FEL)PAKOLÁS ÉS (LE)PAKOLÁS- SZÁMLÁZÁS

Ellenkező megállapodás hiányában a költöztetés napját megelőzően végzett pakolási munka külön felszámításra kerül. Ugyanez alkalmazandó a kipakolási munkára a költöztetés végeztével.

9 CIKKELY – SZEMÉLYES TÁRGYAK

Az Ügyfél személyes tárgyait és alsóneműjét a Költöztető közreműködése nélkül köteles bepakolni. Valamennyi, ezen rendelkezés megsértéséből eredő kockázatot, veszteséget, kárt az Ügyfél visel.

10 CIKKELY – AZ ÜGYFÉL SPECIÁLIS KÖTELEZETTSÉGEI ÉS LETÁR

10.1 A költöztetés díja az Ügyfél által biztosított információ alapján kerül kiszámításra. Ebből kifolyólag az Ügyfél köteles pontosan megadni minden szükséges és hasznos információt a Költöztető részére a Költöztető kérésére, hogy lehetővé tegye a Költöztető részére, hogy pontos képet alakítson ki a szerződés teljesítését meghatározó körülményekről (pakolás, rakodás, szállítás, lerakodás, stb.), így különösen, az Ügyfél köteles felhívni a Költöztető figyelmét az áruk fajtájára és típusára, ideértve az értékes és nehéz vagy különleges bánásmódot igénylő tárgyak (úgy mint antik tárgyak vagy műkincsek) kiemelését, ez a jelen felsorolás azonban nem tekinthető kimerítő jellegűnek. Az Ügyfélnek őszintén és valóságosan be kell jelentenie minden tényezőt, amely befolyással lehet a normál munkamenetre, vagy amely fokozhatja a költöztetési munka nehézségi szintjét. Ennek fényében az Ügyfélnek pontosan meg kell adnia az épületek elhelyezkedését és elrendezését (fekvését). Az Ügyfélnek meg kell továbbá adnia, hogy van-e közvetlen beállási lehetősége a költöztető teherautónak, valamint hogy vannak-e olyan gátak, földutak (értsd: nem aszfaltozott utak), árkok vagy más akadályok, amelyeken át kell haladni, továbbá, hogy a lépcsők kellően szélesek-e, van-e lift az épületben és az használható-e a Költöztető által stb. Minden következményt és további költséget, ami az Ügyfélnek vagy a meghatalmazottjának az információk teljes körű biztosításával kapcsolatos mulasztásából, vagy egyéb gondatlanságából vagy hibájából ered, az Ügyfél köteles viselni.

10.2 Az Ügyfél vagy a képviselője köteles jelen lenni a munkák teljes tartama alatt: pakolás, rakodás, lerakodás, ideértve a regenerálódásra és/vagy pihenésre fordított időt. Amennyiben az Ügyfél, a teljesítési segédje vagy a meghatalmazottja elhagyja a lakást a munkák tartama alatt, a Költöztető semmilyen körülmények között nem felel semmilyen követelésért, amelyek állítólagosan az Ügyfélnek, illetve az Ügyfél teljesítési segédjének vagy meghatalmazottjának a távollétének az ideje alatt vagy annak következtében keletkeztek.

Az Ügyfél vagy a teljesítési segédje személyesen köteles biztosítani, hogy semmi nem marad hátra abban a lakásban, amelyből kiköltözik. Ennek a rendelkezésnek a megsértéséből eredő következményekért kizárólag az Ügyfél felel.

10.3 Amennyiben az Ügyfél leltár jegyzéket kíván felvenni a költöztetendő dolgokról, kifejezetten utasítania kell erre a költöztetőt. Ez utóbbi kijelöl erre a célra egy speciális munkavállalót. A leltár elkészítésének költségét az Ügyfél köteles állni és a leltár a részére előre átadásra kerül. A Költöztető részére bemutatott bármely egyéb készlet nem alapozza meg a Költöztető semmilyen felelősségét.

10.4 Az Ügyfél vagy a meghatalmazottja köteles minden szükséges intézkedést megtenni, hogy a Költöztető járműveiről le lehessen rakodni közvetlenül a járművek megérkezését követően.

Az ezen intézkedések elmulasztásából eredő valamennyi következményt és további költséget az Ügyfél visel.

10.5 Az Ügyfél köteles viselni a költöztetési járművek és az emelő berendezés számára szükséges parkolási hely foglalásának költségét, amennyiben ezt a helyi közrendészeti szabályok előírják. Amennyiben erre a célra a Költöztető felajánlja a szolgáltatásait, ennek költségeit az Ügyfél köteles viselni.

10.6 Minden, az Ügyfél vagy a meghatalmazottja által okozott vagy valamelyiküknek felróhatóan bekövetkezett olyan késedelem az Ügyfél által a Költöztető részére fizetendő kártérítési igényt alapoz meg, amelynek következtében a berendezés vagy a személyzet akadályoztatása miatt a szerződésben rögzített költöztetési díj nem fedezi a ledolgozott munkaórákat. Ebben az esetben a fizetendő kártérítés megegyezik a szerződéses díj és a tényleges ellenérték közötti különbözettel (figyelemmel, egyebek mellett, a ténylegesen ledolgozott órákra), plusz valamennyi kárral, veszteséggel és költséggel (ideértve mindent, korlátozás nélkül), amely a Költöztetőt a késedelem következtében érte.

Abban az esetben, ha az Ügyfél Fogyasztó, a Fogyasztó által a költöztető részére az előző rendelkezés alapján megtérítendő összeg legfeljebb a szerződéses díj 20%-a.

11 CIKKELY – SPECIÁLIS JELZÁLOGJOG ÉS VISSZATARTÁSI JOG

11.1 Az Ügyfél a Költöztető részére (1) valamennyi olyan dologra nézve szerződéses visszatartási jogot biztosít, amelyet a költöztetőnek átad a költöztetés megrendelésével, illetve (2) valamennyi, a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. számú törvényben biztosított jog, így különösen a 6:267. § alapján biztosított törvényes jelzalogjog gyakorlását lehetővé teszi.

A Költöztető követeléseinek biztosítékeként jogosult gyakorolni a visszatartási- és a jelzalogjogát a fent megjelölt dolgokon még abban az esetben is, ha ezek nem a költöztetés megrendelésével kapcsolatban merültek fel.

11.2 Az Ügyfél kifejezetten hozzájárul ahhoz, hogy kétnapi akadályoztatás esetén a Költöztető visszaszállítsa a berendezéseket és elhelyezze a szállított dolgokat egy tárhelyen vagy raktárban. Ennek elvégzése az Ügyfél költségére és kockázatára történik, amelybe a későbbi kiszállítás költségei is beletartoznak. Amennyiben a tárhelyen vagy raktárban történő tárolás időtartama meghaladja az EGY hónapot, és az Ügyfél továbbra is elmulasztja megtenni a szükséges lépéseket a Költöztető erre vonatkozó térítendő postai küldemény útján megküldött felszólításának kézhezvételét követő nyolc napon belül, az Ügyfél kifejezetten felhatalmazza a Költöztetőt, hogy értékesítse a dolgokat az Ügyfél nevében és javára.

11.3 A 14. és/vagy a 15. Cikkelyben előírt fizetési feltételek megsértése esetén, amelynek következtében a Költöztető kénytelen gyakorolni jelzalog- és/vagy visszatartási jogát, az Ügyfél felelős minden további költség, úgy mint a tároláshoz és őrzéshez kapcsolódó költség, valamint a fekbér (más szóval: állaspénz) megtérítéséért.

12 CIKKELY – A KÖLTÖZTETŐ FELELŐSSÉGE

12.1 A vis major eseteket, a Költöztető irányításán kívül eső körülmények által okozott eseteket és a **12.5** Cikkelyben körülírt eseteket kivéve, a Költöztető felel a költöztetés tárgyát képező dolgokat érintő, általa okozott károkért, illetve azok elvesztéséért, továbbá a késedelemből eredő károkért, ha a késedelem kizárólag a Költöztetőnek felróható, kivéve azonban, ha a késedelmet harmadik személy vagy vis major okozta (ideértve például különösen a forgalmi dugót, a lerobbanást stb.).

A „késedelem” szó az alábbi jelentéssel bír:

- Magyarország területén belüli költözések esetén:
ha a kiszállítás legalább hat órát késik a szerződéses kiszállítási időhöz képest, ide nem értve az utazáshoz szükséges időtartamot.
- külföldre történő költözés esetén:
ha a kiszállítás legalább hat órát késik a szerződéses kiszállítási időhöz képest, ide nem értve az utazás időtartamát.

12.2 A vis major eseteket, a felek ellenőrzési körén kívül eső körülmények által okozott eseteket és a **12.5** Cikkelyben körülírt eseteket kivéve, a Költöztető felel az alvállalkozóiért, a költöztetés tárgyát képező dolgokban általuk okozott károkért és azok elvesztéséért, és a **12.1** Cikkelyben foglaltak szerinti késedelmes kiszállításért, amely az alvállalkozóinak felróható.

12.3 KÖVETELÉSEK

12.3.1 Amennyiben az Ügyfél minden írásos szavatossági igény közzlése vagy tiltakozás nélkül átveszi a költöztetés tárgyát képező dolgokat legkésőbb a kiszállítás időpontjában, ha az átadást követő 2 (két) napban (amely időtartamba a kiszállítás napja nem tartozik bele) nem merül fel kár és veszteség, az azt bizonyítja, hogy a dolgok ugyanabban az állapotban kerültek átadásra, mint amilyen állapotban a Költöztető általi átvételükkor voltak.

12.3.2 A kógens jogszabályi rendelkezések (elévülési kifogás) sérelme nélkül a követelések elévülésére vonatkozóan, valamennyi, a Költöztetővel szembeni követelés elévül a kár és/vagy a veszteség bekövetkeztét követő egy éven belül, ha a bekövetkezés időpontja vitatott, akkor a számla keltét követő egy éven belül.

12.4 A Költöztető felelősségét minden esetben az Ügyfélnek kell bizonyítania. Minden, az Ügyfél által tett, a Költöztetőt érintő panaszt, az elévülés terhe mellett, az Ügyfél által megfogalmazott fenntartás formájában a részére a kiszállításkor átnyújtott dokumentumra kell rávezetni. Az így feljegyzett megjegyzések megerősítésére térítendő postai költséggel.

postai küldeményként panaszt kell küldeni az Ügyfél által a költöztető részére a kiszállítást követő legkésőbb két munkanapon belül (amely időtartamba a kiszállítás napja nem tartozik bele).

12.5 A Költöztető minden esetben mentesül minden lehetséges felelősség alól a kiszállítás és a bútorok, berendezés és egyéb tárgyak kezelése kapcsán, amennyiben azokat a Költöztető alvállalkozóitól különböző, külső, harmadik személyek pakolták be és/vagy pakolták ki, és minden, abból eredő kárért és veszteségért, amely a költöztetés során az Ügyfélnek, családtagjának, a meghatalmazottjának, vagy harmadik személynek róható fel, ideértve az épületekben ezen személyek által okozott károkat.

12.6 A Költöztető különösen nem felel a háború, terrortámadás, forradalom, polgári és politikai zavargások, lázadás, sztrájk, járvány, karantén, villámcsapás, tűz, áradás, hó, jég, viharok, határátkelők lezárása, rövidített útvonalak igénybevétele, állomásokon, reptereken, vámvizsgálaton történő várakozás, stb. közvetett vagy közvetlen következményeiért, amennyiben ezek a körülmények elháríthatatlanok és ellehetetlenítik a költöztetés megfelelő minőségű végrehajtását.

12.7 A Költöztető a szakmában elvárható gondossággal jár el és, a körülményektől függően, az Ügyfél legjobb érdeke szerint megtesz minden intézkedést. Minden, a fent említett események kapcsán a Költöztető oldalán ésszerűen felmerült költséget az Ügyfél köteles megtéríteni.

12.8 A költöztetés tárgyát képező dolgokban a költöztető enyhe gondatlanságából bekövetkezett kár vagy veszteség esetén, a Költöztető felelősségének mértéke legfeljebb € 125 és az elveszített vagy károsodott dolgok köbméterének a szorzata lehet azzal, hogy a költöztető az Ügyféllel szemben az így számított kártérítésből megrendelésenként € 250 levonást (önrész) érvényesít.

12.9 Késedelmes teljesítés esetén a Költöztető felelőssége a költöztetési díj maximum 20%-áig terjedhet. Amennyiben késedelem áll fenn, kártérítés csak akkor fizetendő, ha az Ügyfél igazolja, hogy a késedelem következtében kár érte és a panaszát térítvényes postai küldeményként benyújtotta a költöztetőhöz két nappal a költöztetett dolgok célállomásra történő eljuttatását követően (amely időtartamba a kiszállítás napja nem tartozik bele).

12.10 Amennyiben az Ügyfél Fogyasztónak minősül, és a Költöztető felelőssége a **12.1** és **12.2** Cikkelyek alapján megállapítható, és az Ügyfél bizonyítja, hogy a károk ennek következtében keletkeztek, a **12.8** és/vagy a **12.9** Cikkelyekben foglalt kártérítés fizetendő az erről szóló írásos értesítést követő 14 napon belül, amelynek elmulasztása esetén a szokásos 10%-os mértékű kamat (az írásos értesítéstől számítva), továbbá egy, a bizonyított kár összege 10%-ának megfelelő mértékű, minimum € 150 általános kártérítési tőkeösszeg fizetendő.

12.11 Az Ügyfél sem részben, sem teljes egészében nem jogosult felfüggeszteni a Költöztetőnek járó összeg kifizetését bármely állítólagos kára, vesztesége vagy késedelem beszámításának jogcímén.

13 CIKKELY – „MINDEN KOCKÁZAT” ELLENI BIZTOSÍTÁS

13.1 Az Ügyfél kérheti a biztosítótól, hogy a költöztetés tárgyát képező dolgokat “minden kockázat” ellen biztosítsa, így különösen lopás, károsodás, elvesztés, tűzeset, stb., a biztosítási általános szerződési feltételek alapján, változtatható szabályzat keretében, amelyet a költöztető a biztosítójával kötött. A költöztetés tárgyát képező dolgok biztosítási értéke akként értendő, hogy az a dolgok “összesített értékét” jelenti – ahol releváns, az arányosság szabályának alkalmazása mellett – amely megegyezik a költöztetendő dolgok összességének olyan állapotú dolgokkal való helyettesítéséhez szükséges összeggel, amilyen állapotban jelenleg vannak.

13.2 Az Ügyfél szabadon kiválaszthatja a saját biztosítóját. Ebben az esetben vállalja, hogy olyan biztosítási szerződést köt minden felesleges tartalom mellőzésével, amely lefedi a fenti kockázatokat és a fentieknek megfelelő biztosítási értékre kiterjed. Az Ügyfél vállalja, hogy beszerzi a biztosítója lemondását a visszereseti jogáról a Költöztető felé. Amennyiben az Ügyfél nem tudja igazolni a biztosítás megkötését, a Költöztető megtagadhatja a költöztetés végrehajtását.

13.3 Amennyiben az Ügyfél nem ad kifejezett írásos utasítást a Költöztető részére a biztosítás megkötésére vonatkozóan, a költöztető jogosult úgy tekinteni, hogy az Ügyfél maga kötött biztosítást a dolgokra a **13.2** Cikkelyben foglaltak megtartásával.

14 CIKKELY – FIZETÉSI FELTÉTELEK MAGYARORSZÁG TERÜLETÉN TÖRTÉNŐ KÖLTÖZTETÉS ESETÉRE

14.1 A Költöztető számlái befogadottnak tekintendők, kivéve, ha a keltüktől számított nyolc (8) napon belül írásos panasz érkezik.

14.2 Minden számlát tizennégy (14) napon belül ki kell egyenlíteni kifejezett ellenkező megállapodás hiányában, és mindenfajta, a Költöztetővel szembeni levonás vagy költség-felszámítás nélkül.

14.3 A fent leírt fizetési határidő elmulasztása esetén szerződésen alapuló, 10%-os mértékű késedelmi kamat fizetendő – automatikusan és mindenfajta előzetes értesítés nélkül – a számla keltétől számítottan, továbbá egy automatikusan járó minimális kártérítés a számla összegének 10%-ával megegyező mértékben az adminisztrációs költségek megtérítésére, legkevesebb € 150 összegben.

14.4 Egy számla határidőben történő kifizetésének elmulasztása esetén, minden fizetendő összeg azonnal esedékessé válik.

15 CIKKELY – FIZETÉSI FELTÉTELEK KÜLFÖLDRE TÖRTÉNŐ KÖLTÖZTETÉS ESETÉRE

15.1 Az Ügyfél köteles kifizetni a teljes költöztetési díjat a Költöztető részére legkésőbb 3 nappal azt megelőzően, hogy a dolgok szállítása megkezdődik Magyarországról.

15.2 A Költöztető fenntartja magának a jogot, hogy azoknak a dolgoknak a költöztetését felfüggesse, amelyek tekintetében a díjat még nem fizették ki, mindaddig, amíg az Ügyfél nem teljesíti a fizetési kötelezettségét. Bármely egyéb költség (fekbér (más szóval: állásidő), tárolás, és őrzési költségek) az Ügyfél által megtérítendő, és a még ki nem fizetett költöztetési díjjal együtt kifizetendő a dolgok átadását megelőzően.

15.3 A fent leírt fizetési határidő elmulasztása esetén szerződésen alapuló 10%-os mértékű késedelmi kamat fizetendő – automatikusan és mindenfajta külön értesítés nélkül – a számla keltétől számítottan, továbbá egy automatikusan járó minimális kötbér a számla összegének 10%-ával megegyező mértékben az adminisztrációs költségek megtérítésére, legkevesebb € 150 összegben.

16 CIKKELY – ÉRVÉNYTELENSÉG

Valamely rendelkezés érvénytelensége nem érinti a többi rendelkezés érvényességét, és azok teljes hatályukban fennmaradnak.

17 CIKKELY – AZ ÁLTALÁNOS KÖLTÖZTETÉSI SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK FORDÍTÁSA

A Gosselin Mobility általános költöztetési szerződési feltételek magyar nyelvű fordítása annak angol nyelvű változata alapján készült. Bármely, a magyar változat alapján felmerülő értelmezési vita esetén a szövegezésből eredő félreértéseket illetően, a tartalom és a jelentés, hatály és értelmezés tekintetében, az angolszöveg az irányadó. Az eredeti angol szöveg szerinti magyarázat és értelmezés irányadó bármely fordításra nézve.

18 CIKKELY – JOGVITÁK, ALKALMAZANDÓ JOG ÉS JOGHATÓSÁG

18.1 Kizárólag a magyar jog alkalmazandó az Ügyfél és a költöztető közötti valamennyi szerződés és megállapodás tekintetében.

18.2 Bármely vita eldöntésére, amely a jelen Szerződésből vagy azzal összefüggésben, annak megszegésével, megszűnésével, érvényességével vagy értelmezésével kapcsolatban keletkezik, a felek alávetik magukat az Magyar Kereskedelmi és Iparkamara mellett szervezett Állandó Választottbíróóság, Budapest, kizárólagos döntésének azzal, hogy a Választottbíróóság a saját Eljárási Szabályzata szerint jár el. Abban az esetben, ha a jelen Szerződésben részes fél fogyasztónak minősül, úgy bármely vita eldöntésére, amely a jelen Szerződésből vagy azzal összefüggésben, annak megszegésével, megszűnésével, érvényességével vagy értelmezésével kapcsolatban keletkezik, a magyar bíróságok/törvényszékek rendelkeznek hatáskörrel és illetékességgel.

GOSSELIN MOBILITY HUNGARY - GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR REMOVALS

DEFINITIONS:

- **The Customer:** the party ordering the removal.
- **The Consumer:** a private person who acquires or uses, exclusively for non-professional purposes, products and services that are offered to the public/ on the market. the principal, any private individual who acts with a purpose that is outside his/her trade, business, profession or professional activity, and who is considered a Consumer in accordance with the . applicable Hungarian legislation.
- **The Remover:** the party receiving the order and who delivers removals as a professional service
- **The Order For Service Form:** the removal contract, the enumeration of all agreements reached within the framework of the removal (including special orders) between the Remover and the Customer.
- **The Subcontractor:** the contracting party who delivers services to the remover (packing, loading, road haulage, carriage by rail, sea or air, customs formalities, storage, and deliveries).
- **Working days:** all calendar days to the exclusion of Saturdays, Sundays and legal holidays. If a period expressed in working days ends on a Saturday, the period is extended to include the next forthcoming working day.

ARTICLE 1 – PRICE – WEIGHT – FORCE MAJEURE – PERFORMANCE – CANCELLATION – TAXES

1.1 The volume of the goods and the duration of the order as set out in the removal contract serve as the basis of the removal price. Unless expressly provided otherwise, this price is not agreed as a lump sum, and the rate of the enterprise is applicable. The price for any special instructions that may be agreed in accordance with Art. 6 of these conditions is stated in the removal contract (the Order For Service Form).

1.2 The established prices are determined in function of the services delivered each day as defined by law and/or by collective labour agreement. Except in the event of fault on the part of the Remover, all overtime is calculated on the basis of the rate applied by the enterprise. Unless the enterprise applies other arrangements all overtime in the removal sector is defined as follows:

- Monday, Tuesday, Wednesday: after the 8th hour; Thursday and Friday after the 7th hour;

1.3 The performance of the contract commences with the preparation of the equipment in the depot of the Remover. The Remover is only required to supply the equipment necessary to the performance of the contract. The Remover retains the right in all circumstances to use those means of transport and handling that he deems most practical and cheap, insofar the essential elements of the service to be delivered are not affected.

1.4 The party who (prior to the agreed day of performance) declines the performance of the contract, shall automatically and without formal notice be liable for compensation equal to all damages, losses and costs (everything included and nothing excluded) the co-contracting party has incurred, though with a minimum of:

- 25% of the amount of the contract price, in case performance is declined more than one (1) week prior to the agreed date of performance,
- 50% of the amount of the contract price, in case performance is declined less than seven (7) days but more than three (3) days prior to the agreed date of performance,
- 75% of the amount of the contract price, in case performance is declined less than three (3) days but more than one day (1) prior to the agreed date of performance,
- 100% of the amount of the contract price, in case performance is declined less than 24 hours prior to the agreed date of performance.

1.5 Transport of removed goods and/or furniture to a storage location is subject to these terms and conditions. Provisions specific to the storage of removed goods and/or furniture are set out in the GOSSELIN MOBILITY HUNGARY – General Terms and Conditions for Safekeeping/Furniture Storage, which constitute part of the offer and the storage contract, where these conditions are comprised.

1.6 The removal price includes the value added tax (VAT) and all other taxes and costs of services that the Customer is additionally required to pay.

ARTICLE 2 – THE OFFER/QUOTATION

Any offer or tender issued by the Remover, in whatever form, is free of any obligations and is not binding upon the Remover as long as no explicit and signed agreement from the Customer has been received.

ARTICLE 3 – SUBCONTRACTING

The Remover is free to partially or entirely subcontract the agreement to third parties – Subcontractors, unless this possibility is explicitly ruled out by the Customer in writing at commencement.

ARTICLE 4 – INTERNATIONAL REMOVALS

In addition to the provisions set out in the other articles of these General Removal Conditions this article refers solely to a removal to or from Hungary, or between two Member States of the European Union, or between an EU country and a third country.

4.1 PRICE – WEIGHT

4.1.1 The removal price, including a lump sum price for the removal, is calculated on the basis of the rates of the Subcontractors. Regardless of the exchange rate at the time of the formation of the contract, it is the rate applied by the Subcontractors upon the performance of the contract that is the sole applicable rate. Price revisions may occur in consequence of rate revisions by a Subcontractor or Subcontractors in accordance with the procedures communicated upon the signing of this contract, independently of the will of the Remover or the mere will of the Subcontractor, on the basis of the elements listed in these). The reasons for the price revision must be communicated to the Customer as soon as they are known to the Remover. This applies to increases as well as to reductions in price.

4.1.2 The weight of the goods which can be transported by rail, inland waters or over sea in containers or sea containers is determined at a maximum of 100 kg per m³. All excess weight shall be invoiced separately per unit of 100 kg or a fraction thereof. The weight of goods carried by road is set at a maximum of 100 kg per m³. All excess weight shall be charged for separately per unit of 100 kg or a fraction thereof.

For goods which are transported by air freight, a different freight cost rate calculation applies. The freight costs are influenced by the amount of space that the consignment takes up, i.e. the dimensional weight, in which 1 kg of freight may contain a maximum of 6.000 cm³. If the real weight is greater, then it serves as the calculation basis for the rate.

4.2 TAXES – CUSTOMS – INFORMATION

The taxes associated with international removals are separately billed to the Customer. Should it not be reasonably possible to know these at the time of the formation of the contract they will be billed to the Customer subsequently.

4.2.1 The Customer is required to hand over or deliver to the Remover all documents necessary for the shipment, receipt and customs formalities of the goods. If necessary, the Customer shall present himself in person to the customs authorities upon the first request. The customs formalities are always carried out on the basis of the information and the documents supplied by the Customer. Unless provided otherwise the Remover, or his agent, completes the customs formalities on behalf of the Customer and at his expense.

4.2.2 The Customer bears full responsibility for the information he provided, both in respect of the administration, and in respect of the Remover or any other third party. He and he alone shall bear all the consequences that may arise from fraudulent, incomplete, late, or accidentally mistaken information and/or documents. He shall compensate the Remover for all costs incurred in consequence of same.

ARTICLE 5 – OBJECTS EXCLUDED FROM REMOVAL

5.1 Unless expressly agreed otherwise and in writing, the Customer is prohibited from presenting the following objects to the Remover for removal:

- a) narcotics, weapons;
- b) goods which are subject to permission;
- c) objects made of gold, precious metals, paper currency, old coins, securities, certificates of entitlement, postage stamp collections;
- d) fur, living animals, plants;
- e) liquids presenting a generally known risk of fire, explosion or damage to other goods such as g) phosphorous, petrol (gasoline), coal, matches, dyes, batteries, acids, or caustic substances;
- f) in general, any substances or liquids likely to cause damage to the equipment or to the goods being shipped;
- g) property/effects that are explicitly forbidden in the country of destination.

5.2 All risks, loss or damage arising from a failure to comply with this provision shall in all cases be borne by the Customer. The Customer will compensate the Remover and indemnify it from any amount that is claimed from the Remover by third parties due to the disregard of this stipulation.

ARTICLE 6 – SPECIAL REQUESTS

The Remover may, at the request of the Customer, carry out certain works associated with the removal such as the removal and placing of carpets, curtains, mirrors, pictures and lighting fixtures, the collection and lowering of furniture through windows, transport of pianos, strongboxes and other equipment, and the packing and unpacking of wine. The special instructions to be performed and their price are set out in the removal contract. In such cases the Remover enters into a contract to make resources available, and to perform his best efforts but without guaranteeing any result.

ARTICLE 7 – PACKING

All packing materials that are not returned by the Customer upon the completion of the removal, automatically and without formal notification give right to compensation by reason of loss of use and the associated costs of recovery on the basis of the company's fee structure.

ARTICLE 8 – PACKING AND UNPACKING – INVOICING

Unless provided otherwise the packing work carried out the day before the removal is charged separately. The same applies to the unpacking work carried out once the removal has been completed.

ARTICLE 9 – PERSONAL OBJECTS

Personal objects and underwear must be packed by the Customer without any intervention by the Remover. Any risks, loss or damage arising from a failure to comply with this provision shall in all cases be borne by the Customer.

ARTICLE 10 – SPECIAL OBLIGATIONS OF THE CUSTOMER AND INVENTORY

10.1 The removal prices are calculated on the basis of the information provided by the Customer. The Customer is consequently required to accurately provide all necessary or useful information to the Remover upon the latter's request, allowing the Remover to form an accurate idea of the circumstances in which the contract must be performed (packing, loading, transport, unloading, etc.). In particular, the Customer must draw the attention of the Remover to the nature of the goods, including pointing out valuable or heavy items, or objects that require special handling (such as antiques and art objects) without this summary being in any way exhaustive. He/she/it must in sincerity indicate all factors that may have an influence on the normal workload or which could increase the degree of difficulty. In this context, the Customer must accurately indicate the location and layout of the buildings. He/she/it must indicate whether there is easy access for the removal vehicle, whether there are any embankments that must be surmounted, or whether unmade roads, ditches, or other obstacles must be traversed, whether there are any embankments, whether there are unpaved roads, ditches or other obstacles that must be traversed, whether the stairs are sufficiently wide, whether there is a lift and whether such may be used by the Removers, etc... All consequences and additional costs arising from a failure to provide a full disclosure, negligence or errors in this respect by the Customer or his/her/its representative, shall be borne by the Customer.

10.2 The Customer or his/her/its representative must be present for the entire duration of the works: packing, loading, unloading, including the time used for refreshment and/or rest. If the Customer, his/her/its agent or representative nevertheless leaves the residence during the duration of the works, the Remover shall in no event be liable for any claim that allegedly occurred during this absence or that is a result of the absence of the Customer, his/her/its agent or representative.

The Customer or his agent must personally ensure that nothing has been left behind in the home that he is leaving. He alone bears the consequences of a failure to comply with these provisions.

10.3 Should the Customer wish to draw up a contradictory inventory of the goods to be moved, he must expressly instruct Remover to this effect. The latter will designate a special employee for this purpose. The costs of the preparation of the inventory are borne by Customer and will be communicated to him in advance. Any other inventory supplied to the Remover will not engage the liability of Remover in any way whatsoever.

10.4 The Customer or his/her/its representative must take all necessary measures to ensure that the Remover's vehicles can be unloaded immediately upon arrival.

Any consequences and additional costs arising from a failure to take such measures shall be borne by the Customer.

10.5 Customer shall bear the costs for the necessary reservation of parking space for the removal vehicles and lifting equipment, should this be required by local police regulations. Should the Remover offer its services for this purpose, the costs of same will be borne by the Customer.

10.6 Any delay caused by or due to the Customer or his/her/its representative gives rise to payment of compensation by the Customer to the Remover if, as a consequence of the immobilisation of equipment and personnel, the contractually agreed removal price no longer covers the hours worked. In this event the compensation is equal to the difference between the contracted price and the actual price (taking into account, among others things, the actual worked hours), plus any damages, losses and costs (everything included and nothing excluded) that the Remover suffered by the delay.

In the event the Customer is a Consumer, the compensation by the Consumer to the Remover, is in conformity with the previous section limited to 20% of the removal price.

ARTICLE 11 – SPECIAL LIEN AND RIGHT OF RETENTION

11.1 The Customer grants the Remover (1) a contractual right of retention on all the goods that he entrusts to the Remover by reason of the removal order and (2) all those rights provided for in the Act No. V of 2013 on the Civil Code with special regards to the right to lien as under Section 6:267 of the Civil Code.

The Remover may exercise its right of retention and lien on these goods as a guarantee for all claims it might have and shall have even if these claims have an origin other than the removal order that was issued.

11.2 In any case the Customer gives his explicit permission to the Remover to withdraw his equipment after two (2) days of immobility, and to put the transported goods in a place of storage or a warehouse. This takes place at the expense, risk and danger of the Customer, whereby the costs of subsequent delivery are included. If the duration of the storage in a place of storage or warehouse lasts more than one (1) month, and the Customer still fails to take the necessary measures within eight days of the transmission of a registered letter by the Remover, the Customer explicitly authorizes the Remover to sell the goods in the name and for the account of the Customer.

11.3 In the event of a failure to comply with the conditions of payment set out in Art. 14 and/or 15, in consequence of which the Remover is required to invoke his lien and/or right of retention, the Customer shall be liable for all additional costs such as the costs relating to storage, custody and demurrage.

ARTICLE 12 – LIABILITY OF THE REMOVER

12.1 Except in the event of force majeure, circumstances beyond the control of Remover and in the situations set out in Art. 12.5 the Remover is liable for losses and damage affecting the objects that are the subject of the removal, as well as for damages resulting from delay that are, exclusively caused by the Remover, but not for delays caused by third parties and/or resulting from force majeure (such as but not limited to traffic jam, breakdowns etc).

The term “delay” is understood to mean:

- for removals within Hungary:
a delivery that is at least 6 hours later than the agreed time of delivery, not including the time required for the journey.
- for a removal to a foreign country:
a delivery that is at least 24 hours later than the agreed time of delivery, not including the time required for the journey.

12.2 Except in the event of force majeure, circumstances beyond the control of the parties and the situation set out below in Art. 12.5 the Remover is liable for its his Subcontractors, for losses and damage caused to objects that are part of the removal, and for late delivery as defined in Art. 12.1 caused by its Subcontractors.

12.3 CLAIMS

12.3.1 Acceptance by the Customer of the goods that are part of the removal without any written notice of default or protest at the latest at the time of delivery, in case of non-visible damage or loss within the two (2) days following the delivery, not including the day of delivery, is held to be proof that the goods were delivered in the same condition as at the time of their reception by the Remover.

12.3.2 Without prejudice to the applicable rules of mandatory law regarding the expiration of claims (by action of time), any claims in respect of the Remover shall expire one (1) year after the moment of determination of the damage and/or shortages, in the event of dispute in this regard one (1) year after the invoice date.

12.4 In all cases, the burden of the liability of the Remover the Customer. Every complaint in respect of the Remover by the Customer must, on pain of expiry, be the subject of a reservation formulated by the Customer on the document submitted to him at the time of delivery. The complaint made in confirmation of said remarks shall be sent by Customer to the Remover in a registered letter at the very latest within two (2) working days following the delivery, not including the day of delivery.

12.5 The Remover is in all cases relieved of all possible liability in respect of the transport and handling of furniture, equipment and objects that have been packed and/or unpacked by intervening parties other than the Remover or its his Subcontractors, and of all damage and losses arising during the removal that are attributable to the Customer, a family member, his/her/its representative or a third party, including all damage to buildings caused by such persons.

12.6 The Remover is in particular not liable for the direct or indirect consequences of war, terrorist attacks, revolution, civil and political unrest, riot, strike, epidemic, quarantine, lightning stroke, fire, flood, snow, ice, storms, the closure of thaw barriers, the use of short cuts, waits in stations, airports, or customs, etc. when such circumstances are insuperable and make the proper execution of the removal impossible.

12.7 The Remover acts as a responsible professional in the removal sector and takes all those measures which, depending on the circumstances, are in the best interests of his Customer. All reasonable costs arising from aforementioned events that the Remover has had to incur shall be borne by the Customer.

12.8 In the event of loss or damage to the objects that are the subject of the removal due to the slight negligence of the Remover, his liability limited to a sum of € 125 per cubic meter of the lost or damaged objects, subject to the deduction of an excess payable by the Customer of € 250 for each removal order.

12.9 In the event of late delivery, the liability of the Remover is limited to no more than 20% of the removal price. Should there be a delay in delivery, compensation is only payable if the Customer can show that he has suffered a loss as a result and that a complaint has been submitted by means of a registered letter to the Remover sent within two (2) days, not including the day of delivery, of the delivery of the removed goods to the destinee.

12.10 In the event the Customer is a Consumer, and in the event the liability of the Remover is determined in conformity with Art. 12.1 or 12.2 and the Customer proves that damages occurred as a consequence hereof, the compensation as described in Art. 12.8 and/or 12.9 is payable within fourteen (14) days after written notice, failing which a conventional compensating interest of 10% is due, counting from the date of the written notice, as well as a flat and irreducible compensation equal to 10% of principal substantiated damage minimum of € 150.

12.11 The Customer may not in any case suspend, in whole or in part, payment of the amounts owed to the Remover of any or settlement for alleged losses, damage or delay.

ARTICLE 13 – “ALL-RISK” INSURANCE

13.1 The Customer may request the insurer to cause the goods that are the subject of the removal to be insured for “all risks”, namely theft, damage, loss, fire, etc., in accordance with the general conditions of insurance in the framework of a floating policy that the Remover has subscribed with his insurer. The insurance value of the objects that are the subject of the removal is understood to mean “in total value” – where relevant subject to the application of the proportionality rule – which must correspond to the replacement value of the entirety of the goods to be removed and in the current condition in which they are to be found.

13.2 The Customer is free to select his own insurer. In that case he undertakes to enter into an insurance policy without any excess whereby the risks covered and the insured value correspond to that which is set out above. The Customer undertakes to obtain a “waiver of recourse” from his insurer in favor of the Remover. Should the Customer fail to provide proof of such insurance, the Remover may refuse to perform the removal.

13.3 Should the Customer not give any express instructions (in writing) to the Remover to arrange insurance, the Remover is entitled to assume that the Customer has insured the goods himself in accordance with the obligations set out in Art. 13.2.

ARTICLE 14 – TERMS AND CONDITIONS OF PAYMENT FOR REMOVALS WITHIN HUNGARY

14.1 The Remover’s invoices are considered to be accepted by the Customer unless written protest is received within eight (8) days of the invoice date.

14.2 All invoices must be paid within fourteen (14) days of the invoice date unless expressly agreed otherwise and without any discount or charge in respect of the Remover.

14.3 In the event of non-payment within aforesaid payment period, contractually agreed interest for late payment equal to 10% will be payable – automatically and without any prior notice of default – counting from the invoice date, as well as an automatic and irreducible compensation by reason of administrative costs of 10% of the amount of the invoice, with a minimum of € 150.

14.4 In the event of the non-payment of an invoice on the due date, all outstanding sums shall become immediately payable.

ARTICLE 15 – TERMS AND CONDITIONS OF PAYMENT FOR REMOVALS TO A FOREIGN COUNTRY

15.1 The Customer must pay the removal price in full to the Remover at the very latest three (3) days prior to the departure of the goods from Hungary.

15.2 The Remover reserves the right, in respect of those goods for which the price has not yet been paid, to suspend the delivery of the goods until such time the Customer complies with his/her/its obligation to pay. Any additional costs (demurrage, storage, and custodial costs) are payable by Customer and must be settled together with the outstanding removal price before the goods subject of the removal shall be delivered.

15.3 In the event of non-payment within aforesaid payment period contractually agreed interest for late payment will be payable automatically and without any formal notice of default of 10% counting from the invoice date as well

as an automatic and irreducible penalty by reason of administrative costs of 10% of the amount of the invoice, with a minimum of € 150.

ARTICLE 16 - INVALIDITY

Any invalidity of one of the provisions of these conditions shall never give rise to the invalidity of the remaining provisions, and these shall continue to have undiminished effect.

ARTICLE 17 - TRANSLATION OF THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR REMOVALS

The GOSSELIN MOBILITY HUNGARY - General Terms and Conditions for Removals were originally drawn up in the English language.

In the event of any dispute arisen out of and in any way connected with any misunderstanding of the translation into Hungarian with regard to the execution, content and meaning, scope and interpretation, preference shall be assigned for the English text, and the explanation and interpretation of the English text shall prevail over any translation whatsoever.

ARTICLE 18 – DISPUTES, APPLICABLE LAW AND JURISDICTION

18.1 Hungarian Law is exclusively applicable to any and all contracts and agreements between the Remover and the Customer.

18.2 The parties hereto agree that all disputes arising from or in connection with the present Contract, its breach, termination, validity or interpretation, shall be exclusively decided by the Court of Arbitration attached to the Hungarian Chamber of Commerce and Industry Budapest, in accordance with its own Rules of Proceedings. Any disputes arising from or in connection with this Contract, its breach, termination, validity or interpretation, in case this Contract is entered into by a Consumer, shall be settled by the competent Hungarian courts of law.